

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976

28 JUIN 1976

PROJET DE LOI

concernant l'enseignement supérieur technique et organisant les études d'ingénieur industriel et de gradué.

AMENDEMENT

PRÉSENTÉ PAR M. DESMARETS
AU TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Art. 14.

Au § 1^{er}, 50, remplacer la quatrième ligne par ce qui suit:

« pour les 100 premiers étudiants: 28 unités »,

JUSTIFICATION.

Les études conduisant aux grades de candidat-ingénieur, de licencié-traducteur et de licencié-interprète impliquent que l'étudiant a l'obligation de choisir deux langues étrangères dans les six ou sept langues prodiguées dans ce type d'enseignement.

Ainsi, en première candidature par exemple, l'étudiant reçoit dans chaque langue choisie, 8 heures par semaine.

Les cours de langues requièrent en conséquence, du corps professoral 48 heures (ou 56 heures) hebdomadaires [6 (ou 7) langues] de prestation. Il s'agit évidemment d'une évaluation minimum et de l'hypothèse où le nombre d'étudiants des groupes ne justifie aucun dédoublement.

A ces 48 heures (ou 56 heures), il convient d'ajouter au moins 12 heures de langue maternelle et de cours généraux.

Toujours sans aucun dédoublement, on arrive ainsi à un minimum de 60 heures par semaine (ou 68).

Tenant compte de la double orientation en licence (traducteur ou interprète) ainsi que de l'obligation de constituer des groupes, extrêmement limités pour certains types de cours pratiques (laboratoires de langue, interprétation simultanée ...), on peut estimer que le nombre

Voir:

595 (1974-1975): N° 1.

- Nos 2 à 39: Amendements.
- No 40: Rapport.
- Nos 41 à 51: Amendements.
- No 52: Rapport complémentaire.

Kamer van Volksvertegenwoordiger.

ZITTING 1975-1976

28 JUNI 1976

WETSONTWERP

op het technisch hoger onderwijs, houdende organisatie van de studiën van industrieel ingenieur en van gegradueerde,

AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE HEER DESMARETS
OP DE TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Art. 14.

In § 1, 50, de vierde regel vervangen door wat volgt:

« voor de eerste 100 studenten: 28 eenheden; »,

VERANTWOORDING.

Wie de studiën leidend tot de graden van kandidaat-vertaler, licentiaat-vertaler en licentiaat-tolk aanvar, moet twee vreemde talen kiezen onder de zes of zeven talen die in dat onderwijsstype worden onderwezen.

Zo heeft de student in de eerste kandidatuur, b.v., 8 uren cursus per week in elke gekozen taal.

Voor de taalcursussen wordt van de leraren dus 48 (of 56) uren cursus per week gevraagd [6 (of 7) talen]. Dat is natuurlijk een minimumraming voor zover de groepen wegens het grote aantal studenten niet moeten worden gesplitst.

Bij die 48 (of 56) uren moeten ten minste 12 uren moedertaal en algemene cursussen worden toegevoegd.

Zo komt men tot ten minste 60 (of 68) uren per week, steeds in de veronderstelling dat de groepen niet worden gesplitst.

Rekening houdend met de dubbele oriëntering op het niveau van het licentiaat (vertalers en tolken) en met de noodzaak om voor sommige praktische cursussen zeer beperkte groepen te vormen (taallaboratoria, simultaanvertaling enz.) kan het aantal uren cursus dat per week voor

Zie:

595 (1974-1975): N° 1.

- Nrs 2 tot 39: Amendementen.
- Nr 40: Verslag.
- Nrs 41 tot 51: Amendementen.
- Nr 52: Aanvullend verslag.

d'heures de cours à dispenser d'ici la semaine pour les quatre années d'études (et aussi restreint que soit le nombre d'étudiants) se monte à une moyenne de 280 heures.

Ceci requerrait 28 unités d'encadrement. Or, pour 100 étudiants, le projet gouvernemental n'accorde que 16 unités. Comme il serait matériellement impossible d'organiser les cours sur cette base, nous proposons 28 unités d'encadrement pour les 100 premiers étudiants.

Enfin, il convient de rappeler que certains instituts assument eux-mêmes l'enseignement des cours généraux, ce qui doit être pris en considération pour le taux d'encadrement en matière de cours de langues. Le taux d'encadrement légal établi pour tous les instituts doit tenir compte de certaines spécificités.

J. DESMARETS,
J. VAN OFFELEN,

de vier leerjaren samen moet worden gegeven, op gemiddeld 280 uren. Het aantal studenten overigens ook zal,

Daarvoor zijn bij wijze van studiebegeleiding 28 eenheden nodig. Nu bepaalt het regeringsontwerp echter dat de studiebegeleiding beperkt is tot 16 eenheden voor 100 studenten. Aangezien het materieel onmogelijk is cursussen in te richten op die grondslag, stellen wij een studiebegeleiding van 28 eenheden voor de eerste 100 studenten voor.

Er zij ten slotte aan herinnerd dat sommige instituten zelf voor het onderwijs van de algemene cursussen zorgen, wat in aanmerking moet worden genomen voor de studiebegeleiding inzake raalcursussen. De in de wet voor alle instituten vastgelegde studiebegeleiding moet rekening houden met sommige specifieke toestanden.